

Melina Bertholdo

(11) 9 8844 9754 • Osasco, SP 06030-320 • melinacbertholdo@gmail.com • [linkedin.com/in/melina-bertholdo-430a1915b](https://www.linkedin.com/in/melina-bertholdo-430a1915b)

RESUMO

Tradutora, intérprete e revisora do inglês. Com formação inicial em psicologia e saúde do trabalho, desenvolveu proficiência na tradução para o inglês de textos acadêmicos e particularmente traduções na área da saúde e ciências humanas; adquiriu o inglês bastante cedo, tendo feito o ensino fundamental durante 3 anos nos EUA.

EXPERIÊNCIA

Tradutora freelancer – com atuação principalmente na área da saúde e ciências humanas, em especial psicologia e medicina.

2012–ATUAL

Alguns Trabalhos:

- Tradução para o inglês do livro *Dialogical Multiplication: Principles for an Indigenous Psychology*. Latin American Voices Series, Springer. Danilo S. Guimarães. 2019.
- Tradução para o inglês do artigo “Towards a Cultural Revision of Psychological Concepts”. *Culture & Psychology*. Danilo S. Guimarães. 2018.
- Tradução para o inglês do capítulo “Alcohol and Substance Use Disorders in Women”. Fabio Carezzato. 2018.
- Tradução para o inglês do artigo “The place for dialogue and psychology in the Correctional System”. Ricardo Bulcão e Livia Simão. 2018

Revisora de inglês e português freelancer - com atuação principalmente na área da saúde e ciências humanas, em especial psicologia e medicina.

2012 – ATUAL

Alguns trabalhos:

- Revisão do artigo “An invitation to travel in an interethnic arena: Listening carefully to Amerindian leaders' speeches”. Rafaela Achatz e Danilo S. Guimarães. 2018.
- Revisão do inglês do livro *Amerindian Paths: Guiding Dialogues with Psychology*. 2013.

Professora de inglês – aulas particulares para crianças, adolescentes e adultos

2007 - ATUAL

- Preparar e ministrar aulas individuais ou em grupos de acordo com o interesse do(s) aluno(s): conversação, preparação para testes de proficiência, etc.

Professora de inglês – *Mary and Friends – inglês para crianças*

Agosto 2017 - Julho 2018

- Preparar e ministrar aulas individuais ou em duplas para crianças desde os 2 anos de idade e adolescentes.

Professora de inglês in company – *Smart Idiomas*

Setembro 2015 - Julho 2017

- Preparar e ministrar aulas para grupos no seu local de trabalho.

Tutora de plataforma de curso EAD – 2ª edição do *Curso de Extensão da Universidade de São Paulo “Integração de Competências no Desempenho de Atividade Judiciária com Usuários e Dependentes de Drogas”*

Dezembro 2015 - fevereiro 2016

- Administrar a plataforma de ensino, responder perguntas dos alunos, criar temas para discussão, corrigir avaliações e estudar temas relativos à mudança mais recente da legislação de álcool e drogas.

FORMAÇÃO

Formação de tradutores e intérpretes – *Alumni. 2018 – 2020.*

Curso Preparação e Revisão de textos: uma abordagem discursiva – *Amanda Moura Editora. Outubro a dezembro de 2018.*

Especialização em Saúde e Trabalho – *Faculdade de Medicina da Universidade de São Paulo. Conclusão em fevereiro de 2017.*

Graduação em Psicologia – *Instituto de Psicologia da Universidade de São Paulo. Conclusão em julho de 2015.*

Ensino fundamental cursado nos Estados Unidos – *Kips Elementary (Blacksburg, VA, 1997); Talbot Elementary (Gainesville, FL, 1998 – 1999).*